



Kelvin Zifla

Datëlindja: 06.03.1997

Kombësia: Shqiptare

Gjinia: Mashkull

(+355) 694796625

kelvinzifla@gmail.com

<https://kz-ti.com/>

<https://www.linkedin.com/in/kelvin-zifla-136574184/>

Whatsapp Messenger: +355 69 479 6625

Rruga e Elbasanit, 1001, Tiranë, Shqipëri

Rreth meje:

Asistent-lektor dhe interpret/përkthyes i pavarur

● PËRVOJA E PUNËS

24.02.2022 – AKTUALISHT – Tiranë, Shqipëri

ASISTENT-LEKTOR – UNIVERSITETI I TIRANËS

- Jep leksione të gjuhës angleze të specializuara për studentë në fakultete të ndryshme të Universitetit të Tiranës.
- Këshillon dhe informon studentët në lidhje me metodologjinë mësimore dhe vlerësimet.
- Kryen kërkime në fushat e përkthimit dhe të interpretimit.

17.08.2020 – AKTUALISHT – Tiranë, Shqipëri

INTERPRET DHE PËRKTHYES I PAVARUR – I VETËPUNËSUAR

- Ofron shërbime interpretimi dhe përkthimi në gjuhët shqipe, angleze dhe frënge për biznese, korporata dhe OJQ kombëtare dhe ndërkombëtare.
- Koordinon projekte shumëgjuhësore me përkthyes të mirënjohur në treg për një shumëllojshmëri klientësh.
- Kontrollon fjalorë të specializuara, sinonimikë dhe libra referues për të identifikuar barasvlerësit më të afërt për terminologji, fjalë dhe fraza me nuanca të veçanta.
- Konsultohet me ekspertë të lëndës dhe kolegë të tjerë për të përcaktuar kuptimin e qartë të koncepteve të specializuara.
- Ruan rrjedhën, stilin dhe kuptimin e përgjithshëm të teksteve burimore.
- Përpilon informacione si terma ligjorë, ekonomikë etj., të përdorur në rrethana profesionale, në fjalorthë dhe baza të dhënash terminologjike.
- Përballon 2 500 fjalë dhe 20 minuta audio/video në ditë.

12.2014 – 07.2019 – Tiranë, Shqipëri

PËRKTHYES (ASISTENT) – VULLNETAR

- Përkthyer për shumë përkthyes zyrtarë për të përballuar ngarkesën e tyre të punës. Përkthyer 4 000 fjalë në muaj.
- Familjarizuar me fusha të specializuara si e drejta, financa dhe inxhinieria.
- Përshtatur me dinamikën e tregut gjuhësor të punës dhe përfutur shprehitë e nevojshme për t'ia dalë me sukses, si zbatimi i komenteve të klientëve, përballimi i presionit, përmbushja e afateve etj.

● ARSIMI DHE TRAJNIMET

09.2018 – 08.2021 – Rruga e Elbasanit, Tiranë, Shqipëri

MASTER I SHKENCAVE: PËRKTHIM TEKNIK-LETRAR DHE INTERPRETIM – Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

- Bursë (50% e tarifës universitare) për vitin e parë për rezultate të shkëlqyera.
- Bursë (100% e tarifës universitare) për vitin e dytë për rezultate të shkëlqyera.
- Medalje Nderi për mesatare 10,0/10,0.

10,0/10,0 | fgjh.edu.al

09.2018 – 09.2020 – 2 Allée René Capitant, Bâtiment « Le Pangloss », Strasbourg, Francë

MASTER: PËRKTHIM PROFESIONAL, FUSHA SPECIALIZIMI – Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales, Université de Strasbourg

- Studenti i parë i përkthimit në Universitetin e Strasburgut nga një universitet shqiptar.
- Fitues i një prej dhjetë bursave Master të dhëna nga Qeveria e Francës përmes Ambasadës së Francës në Tiranë.

itiri.unistra.fr

09.2015 – 08.2018 – Rruga e Elbasanit, Tiranë, Shqipëri

BACHELOR: GJUHË ANGLEZE: PËRKTHIM DHE INTERPRETIM – Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

fgjh.edu.al

10/2019 – 06/2020 – 137, Paseo de la Castellana, Madrid, Spanjë

CERTIFIKATË: TITRIM PROFESIONAL (ONLINE) – GO SUB

gosub.tv

02/07/2017 – 15/07/2017 – Seggauberg 1, Lajbnic, Austri

CERTIFIKATË: ECONOMIKS DHE ETIKË – Graz International Summer School Seggau

<https://international.uni-graz.at/de/summerschools/graz-international-summer-school-seggau/>

04/02/2017 – 05/02/2017 – Universiteti Luarasi, Tiranë, Shqipëri

CERTIFIKATË: REFORMA NË DREJTËSI vs DOSJET E PEZULLUARA – Youth Development Group

● AFTËSITË GJUHËSORE

Gjuha amtare: **SHQIPE**

Gjuhë të tjera:

	TË KUPTUARIT		TË FOLURIT		TË SHKRUARIT
	Të dëgjuarit	Të lexuarit	Prodhimi i folur	Ndërveprimi i folur	
ANGLISHTE	C2	C2	C2	C2	C2
FRËNGJISHTE	B2	B2	B2	B2	B2

Nivelet: A1 dhe A2: Përdorues bazë; B1 dhe B2: Përdorues i pavarur; C1 dhe C2: Përdorues i përparuar

● AFTËSITË DIGJITALE

SDL Trados Studio MemoQ Ooona Tools (titrim) Microsoft Office BNC Express (kontabilitet)

Bazat e HTML dhe CSS

- **LEJE DREJTIMI**

Leja e drejtimit: B

- **NDERIME DHE VLERËSIME**

03.09.2021

Microsoft Word | LinkedIn Skill Assessment Badge – LinkedIn

• Te 5% më të mirët nga 4,8 milionë persona që kishin kryer testin e aftësive në Microsoft Word në LinkedIn.

01.01.2018

Top Writer 2018 – Quora

• Shkrimtari më i lexuar për temën e Shqipërisë në Quora për vitin 2017, me mbi 700 000 shikime dhe 1 000 vota.